

CIRCULAR No. 2201/95/MEB.  
EXP. 717/95

Montevideo, 8 de marzo de 1995.

SEÑOR DIRECTOR O JEFE DE: . . . . .

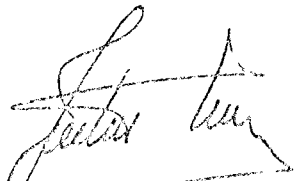
Pongo en su conocimiento que el Consejo de Educación Secundaria en Sesión No. 8 de fecha 2 de marzo de 1995, dictó la siguiente resolución:

VISTO: Que la Inspección de Francés eleva a este Consejo el Programa de 5to. Curso de la asignatura correspondiente a 2do. Año de Bachillerato Plan 1976 (fs. 1 a 20);

RESUELVE:

Aprobar el Programa del 5to. Curso de la Asignatura FRANCÉS correspondiente a 2do. Año de Bachillerato Plan 1976, propuesto por la Inspección Docente, (quinto curso de la asignatura).

V6. 

  
LIVER J. CERRO DEBERNARDI  
PRO-SECRETARIO

A.N.E.P.

CONSEJO DE EDUCACION SECUNDARIA

PROGRAMA DE FRANCESES

Si consideramos que la educación es " un proceso del ser que a través de la diversidad de sus experiencias, aprende a expresarse, a comunicar, a interrogar el mundo y a devenir cada vez más él mismo " (1), el aprendizaje del FLE ( Francés Lengua Extranjera ) deberá ayudar al educando en ese proceso.

" Apprendre à apprendre " en su doble acepción de enseñar a aprender y de aprender a aprender, nos permite resumir la interacción por la cual el docente transmite, recibe, reformula y esencialmente, despierta, estimula y amplía la capacidad de comprensión del estudiante con respecto a sí mismo y al mundo que lo rodea.

Será esencial rescatar el placer y la alegría de aprender así como tener en cuenta la realidad y las expectativas del estudiante, si queremos formar un educando capaz de conquistar lo verdadero por sí mismo.

(1) " Aprender a ser " - Informe de la Comisión Internacional para el Desarrollo de la Educación, establecida por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ( UNESCO ).

### OBJETIVOS GENERALES

A partir del precedente marco conceptual, se propone una serie de objetivos generales, vinculados con tres áreas, inextricablemente unidas en la práctica educativa cotidiana:

- un saber lingüístico, para el cual se requiere el desarrollo de las cuatro competencias ( comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita ), con un progresivo énfasis en la comprensión de la lectura, por considerarla herramienta fundamental para el acceso al conocimiento.
- un saber hacer que supone el aprendizaje y ejercitación sobre contenidos lingüísticos de habilidades y capacidades transferibles del y al estudio de la lengua materna y de otras asignaturas.
- un saber ser que permita al alumno, en el plano axiológico: la internalización de valores como la solidaridad, el diálogo, el respeto a sí mismo y al otro; en el plano psicológico: la descentración que lo lleva a la integración grupal y a la aceptación de puntos de vista diferentes del propio; en el plano sociológico: la descentración que, a partir de la cultura materna central y prioritaria, le permite aceptar otro universo cultural; en el plano del razonamiento, la aplicación del pensamiento lógico en la resolución de dificultades y problemas; el desarrollo de criterios estéticos.

A fin de que los objetivos vinculados con un saber hacer y con un saber ser, no aparezcan como meras formulaciones declamativas, se presentan algunos ejemplos.

#### Un saber hacer

A vía de ejemplos:

- . Correcta presentación de un trabajo
- . Manejo adecuado del manual de francés y/o de cualquier obra impresa ( reconocimiento de sus partes, dónde y cómo encontrar información, etc. )
- . Manejo de diccionario.

- Relacionamiento con el documento escrito: saber leer.

Tipología de documentos, proyecto del lector, intención de quien escribió el documento.

Estrategias de lectura que permitan captar la organización de un documento escrito desde las nociones más simples de puntuación hasta el estudio de elementos más complejos de un texto.

- Organización de la producción escrita

Para el logro de la expresión escrita, se partirá de simples ejercicios de imitación, se continuará con ejercicios de reducción, expansión y/o reorganización textual ( Por ej., transformación de cartas en telegramas y viceversa, completación de un texto de lagunas con elementos que aseguren su coherencia, etc. )

#### Un saber ser

que será estimulado, a vía de ejemplo por :

- el requerimiento de actitudes correctas que posibilitan una mejor convivencia en la comunidad educativa.
- la propuesta de trabajos grupales ( por pares, en pequeños equipos o con la totalidad del grupo ) durante los cuales se propicie el intercambio de ideas, la aceptación, aún en el disenso, de puntos de vista diferentes de los propios, la percepción de que el conocimiento es construido en el interactuar con el otro.
- el respeto en el uso de la palabra
- la formación en una percepción crítica de la información que se recibe
- la aceptación de que otros pueblos tienen otras culturas ( diferentes puntos de vista, costumbres, etc. )
- la propuesta de trabajos que exijan la aplicación del pensamiento lógico
- la presentación de poemas, fragmentos literarios, oraciones, vídeos o películas, etc. que estimulen el desarrollo de criterios estéticos.

Este saber ser no puede ser estimulado por la vía de la mera presentación de ejercicios o por la simple verbalización sino por el ejemplo que dé el profesor, por su actitud dialogal, por la afectividad que recorra transversalmente todo el ámbito de trabajo.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- 1.1- Prioridades- Al igual que para 1º, 2º, 3º y 4º año, a los efectos de la jerarquización de los objetivos, se ha establecido el siguiente orden de prioridades en cuanto a las cuatro áreas de enseñanza del idioma:
- 1º) comprensión escrita
  - 2º) comprensión oral
  - 3º) producción oral
  - 4º) producción escrita
- 1.2- En el área de la comprensión escrita.
- 1.2.1- Comprender globalmente documentos que se adecuen a la realidad de los estudiantes; nivel etario, conocimientos previos, etc..
  - 1.2.2- Reconocer distintos tipos de documentos escritos.
  - 1.2.3- Encontrar distintos tipos de información en los documentos.
  - 1.2.4- Extraer a la/s idea/s más importante/s del documento o las ideas relativas a un tema y/o aspecto del mismo.
  - 1.2.5- Reconocer la situación temporal del documento y las relaciones lógicas tales como la adición, la oposición, la concesión, la sucesión temporal, la causalidad, la condición, etc.
  - 1.2.6 - Reconocer distintos tipos de discurso, su forma y los elementos que los caracterizan.
  - 1.2.7 - Reconocer marcas de subjetividad y de objetividad en el discurso.
- 1.3- En el área de la comprensión oral.
- 1.3.1- Comprender preguntas que se formulen, referidas a los contenidos del curso.
  - 1.3.2- Comprender el sentido global de un diálogo, de una historia narrada, etc.
  - 1.3.3- Extraer determinado tipo de información de un documento oral.
  - 1.3.4- Extraer las principales ideas de un documento oral, luego de la reiterada audición del mismo.
- 1.4. En el área de la producción oral.
- 1.4.1- Dar respuestas de uso corriente a preguntas que se formulen.
  - 1.4.2- Preguntar como medio de informarse en áreas comunicativas incluidas en el programa.
  - 1.4.3 - Exponer un argumento.
  - 1.4.4 - Exponer en forma individual o colectiva temas relacionados con el trabajo mencionado en 1.5.5.

- 1.5- En el área de la producción escrita.
- 1.5.1- Emplear la información de que se hace mención en 1.2.3, 1.2.4, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4.
  - 1.5.2 - Tomar nota durante las actividades previstas en 1.3.2 y 1.3.3.
  - 1.5.3- Resumir un documento vinculado a contenidos del programa.
  - 1.5.4- Hacer un esquema a partir de un documento adecuado al nivel de los estudiantes.
  - 1.5.5- Emplear adecuadamente los articuladores lógicos estudiados
  - 1.5.6 - Redactar individual y/o colectivamente textos sobre algún aspecto del proyecto trabajado haciendo uso de las habilidades desarrolladas.

1) Las recomendaciones generales sobre: núcleo básico y núcleo variable, orientación metodológica, evaluación y comprensión de textos, deben consultarse en el programa correspondiente al 4º curso de 1er. año del Bachillerato.

2) Para el presente curso se propone, para el desarrollo de las habilidades de la lengua, un trabajo centrado en diferentes tipos de textos.

Estos figuran especificados en las páginas siguientes (textos descriptivos, etc.), acompañados por los elementos discursivos que, al aparecer con mayor frecuencia en los mismos, podrán ser objeto de un trabajo de gramática frástica y de texto.

Se presentan asimismo seis cuadros, no para su utilización en clase, sino como apoyo al profesor para instrumentar las propuestas programáticas.

3) El profesor adecuará la temática de los textos a los intereses del grupo y la complejidad textual de los documentos a los reales conocimientos de los estudiantes.

TYPOLOGIE DES DOCUMENTS	ELEMENTS DISCOURSIFS PRIVILEGES ET RECURRENTS
<p>1 * <u>TEXTES DESCRIPTIFS</u></p> <p>(Fonction: Produire une image que le récepteur ne voit pas mais qu'il peut imaginer)</p> <p>* <u>LITTERAIRES</u></p> <p>Ex.: Portrait, Paysage...</p> <p>* <u>NON LITTERAIRES</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Scientifiques</li> <li>- Techniques</li> </ul> <p>Ex.: Catalogue</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- IMPARFAIT</li> <li>- PRESENT INTERIEUR</li> <li>- LOCALISATION SPATIALE</li> <li>- NIVEAU DIAPHORIQUE (voir tableau 1)</li> <li>- EFFACEMENT DE L'ENONCIATEUR <ul style="list-style-type: none"> <li>. On</li> <li>. Voix passive</li> <li>. Nominalisation</li> <li>. Verbes pronominaux à sens passif</li> </ul> </li> </ul> <p>(voir tableau 2)</p>
<p>2 * <u>TEXTES INJONCTIFS</u></p> <p>(Fonction: Proposer une action)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Mode d'emploi</li> <li>. Notice de montage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Impératif</li> <li>- On doit / Il faut... + infinitif</li> </ul>



<p>(suite <u>TEXTES INJONCTIFS</u>)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. Consignes de sécurité</li><li>. Consignes pour les travaux pratiques en: chimie, mathématique, physique, biologie.</li><li>. Texte publicitaire</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Il est + adjectif + de + infinitif</li><li>- Il faut que + subjonctif</li><li>- Futur</li><li>- Présence de la deuxième personne ou, si l'auteur s'implique, de la première personne du pluriel.</li></ul>
<p>3 * <u>TEXTES NARRATIFS</u> (Fonction: Faire revivre une action)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. Récit historique</li><li>. Récit littéraire</li><li>. Textes de vulgarisation scientifique</li><li>. Articles de presse</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Emploi des temps du passé et des indicateurs temporels en fonction d'un moment de référence. ( voir tableau 3)</li><li>- Discours rapporté</li></ul>
<p>4 * <u>TEXTES ARGUMENTATIFS</u> (Fonction: Chercher à convaincre)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. <u>JOURNALISTIQUES</u> Ex.: Critique d'un livre, d'un film ...</li><li>. <u>PUBLICITAIRES</u></li><li>. Lettre d'un courrier des lecteurs</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Succession des arguments</li><li>- l'énumération</li><li>- le raisonnement par composition ou concession (voir tableau 4)</li><li>- Eléments qui assurent la cohésion et la cohérence du texte (voir tableau 5)</li></ul>

Le long de l'année le professeur fera repérer les différentes parties de l'organisation d'un exposé-oral ou écrit-visant à leur application lors des travaux que les élèves seront amenés à produire. (voir tableau 6)

TABLEAU 1

Le réseau anaphorique

## Comment le caméléon éjecte-t-il sa langue ?

<p><b>?</b> Sur certains films, on aperçoit parfois des caméléons dérouler leur immense langue en direction des insectes dont ils se nourrissent. Quelle est la taille de la langue du caméléon et comment fonctionne-t-elle ?</p> <p><b>!</b> En une fraction de seconde, le caméléon peut dévider totalement sa langue et la rentrer. Complètement dévidée, la langue est plus longue que le corps du caméléon; certains de ces animaux sont très petits, leur taille n'excède pas deux centimètres; tandis que d'autres plus impressionnants, atteignent quelque 30 centimètres. Leur langue est creusée en son centre. Au repos, elle est froncée sur une longue pointe, sorte de p. appelé l'os hyoïde. Sur cette grappe de lance-</p>	<p>ment, la langue du caméléon ressemble à un accélérateur de boue de ce genre. Sa pointe est sensible et vibrante, ce qui permet au caméléon d'appréhender la proie touchée.</p> <p>Pour deux visés, le caméléon bénéficie de deux grands yeux situés indépendamment l'un de l'autre. Il peut ainsi évaluer indépendamment la distance de la proie et l'angle sous lequel il doit effectuer son tir.</p> <p>Une fois qu'il a établi ces deux paramètres, le caméléon avance lentement la bouche. La langue se part pas tout de suite. Le caméléon tend encore, pour pouvoir effectuer les dernières corrections de tir. Il s'agit tout se précipiter. Le puissant muscle situé à l'extrémité interne de l'os hyoïde, qui jusque-là était contracté, se relâche et pro-</p>	<p>pulse l'os violemment vers l'avant. En bout de course, il est stoppé. Les muscles circulaires de la langue lâchent l'élasticité qu'ils exercent sur la pointe de l'os hyoïde. La langue qui conserve toute l'énergie cinétique est alors propulsée vers l'avant. On peut comparer cette technique à celle des pêcheurs qui utilisent la canne au lancer. Ils impitent d'abord un mouvement brusqué à la canne puis ils la bloquent et le fil se dévide à grande vitesse.</p> <p>Ainsi, la langue du caméléon fend l'air et s'insère à visé juste. L'extrémité visqueuse atteint la proie qui se trouve à l'instant d'avoir pu réagir. Le résultat contracte alors un muscle long situé à l'intérieur de la langue et celle-ci se fronce de nouveau sur sa rampe de lancement.</p>
---	---	--

Science illustrée  
N° 1 Janvier 1982

Dans le texte ci-dessus on a montré deux des réseaux anaphoriques possibles à partir des mots "caméléon" et "langue". Le professeur pourra en trouver d'autres. Voir Tableau 5 pour les connecteurs logiques.

TABLEAU 2

Effacement des énonciateurs

En utilisant différentes formes impersonnelles on peut mettre en valeur l'objet de l'action et on efface l'agent (l'auteur, le responsable de l'action)

*"Nous avons étudié le réseau urbain de Paris"*

- On → On a étudié le réseau urbain de Paris
- Voix Passive → Le réseau urbain de Paris a été étudié
- Nominalisation → Etude du réseau urbain de Paris

De la subjectivité à l'objectivité

- "J'ai été ému par ce spectacle"* → Il est émuvant de voir ce spectacle.
- "Je suis contre cette idée"* → C'est une idée qui suscite des critiques.

Des verbes pronominiaux à sans sujet

Ce découpage s'exerce par les caractéristiques physiques de propagation d'...

Moment de référence	Antériorité	Postériorité
<input type="checkbox"/> Moment présent : présent <input type="checkbox"/> aujourd'hui, cette semaine, maintenant	<input type="checkbox"/> passé composé, passé simple, imparfait <input type="checkbox"/> hier, avant-hier, la semaine dernière, il y a dix jours	<input type="checkbox"/> futur simple <input type="checkbox"/> demain, après-demain, la semaine prochaine, dans dix jours
<input type="checkbox"/> Moment passé : passé composé, passé simple, imparfait <input type="checkbox"/> ce jour-là, cette semaine-là, à ce moment-là	<input type="checkbox"/> plus-que-parfait, passé antérieur <input type="checkbox"/> la veille, l'avant-veille, la semaine précédente, dix jours avant (auparavant)	<input type="checkbox"/> conditionnel présent <input type="checkbox"/> le lendemain, le surlendemain, la semaine suivante
<input type="checkbox"/> Moment futur : futur <input type="checkbox"/> Mêmes adverbes que pour le moment passé	<input type="checkbox"/> futur antérieur <input type="checkbox"/> <i>idem</i>	<input type="checkbox"/> futur <input type="checkbox"/> <i>idem</i>

Le Nouveau Sans Frontières 4

III L'ÉNUMÉRATION

TABLEAU 4

Quand on énumère une série d'arguments ou d'idées on peut se contenter de les juxtaposer. On peut aussi :

- les relier sur un même plan
  - et – aussi – également – outre – en outre – par ailleurs
  - permettent une simple liaison.
  - d'abord – puis – ensuite – alors – enfin
  - peuvent marquer un ordre de priorité mais aussi présenter des arguments de valeur égale.
  - quant à – en ce qui concerne – pour ce qui est
  - introduisent un argument nouveau que l'on va développer.
- établit un parallélisme
  - d'une part... d'autre part – d'un côté... de l'autre
  - n'introduisent pas forcément une opposition.
  - soit... soit – ou... ou
  - présentent deux options.
  - parallèlement – en même temps – simultanément – sur le même plan – dans le même ordre d'idées – non seulement... mais (encore) – et... et – ni... ni (énoncés négatifs)
- établir une gradation
  - de plus en plus – qui plus est – par dessus le marché (fam.) – en premier lieu... en dernier lieu – au premier plan... au second plan
  - principalement, deuxièmement, etc. – principalement, accessoirement – plus + adjectif. (*Plus préoccupante sera la situation dans le tiers monde.*)

IV LE RAISONNEMENT PAR OPPOSITION OU CONCESSION

- Introduction d'une idée opposée à la précédente
  - mais – cependant – toutefois – néanmoins – pourtant
  - au contraire – contrairement à – par contre – inversement
  - en revanche – à l'opposé – face à
- Conjonction de deux idées opposées
  - bien que } = subjonctif
  - quoique } = subjonctif
  - malgré } = malgré
  - en dépit de } + nom

*Bien que l'eau soit froide, il se baigne. Malgré la fraîcheur de l'eau, il se baigne.*
- sans que + subjonctif
- tandis que } + indicatif
- alors que } + indicatif

*Il est parti sans qu'on s'en aperçoive. L'eau est froide. Il se baigne quand même.*

- tout/quelque/pour... que
- avoir beau – ne pas empêcher

*Tout sportif qu'il soit, l'eau a beau être froide, il se baigne. L'eau froide ne l'empêche pas de se baigner.*

TABLEAU 5

Éléments qui assurent la cohésion et la cohérence du texte

L'allocation des bandes de fréquences

À la suite d'accords internationaux, le spectre hertzien a été découpé en bandes de fréquences réservées chacune à des usages précis. La bande de 148,5 kHz à 283,5 kHz a été allouée à la radio ondes longues, celle de 30 à 300 MHz à la télévision VHF, à la radio FM (et si ce n'est la radiotéléphonie, la bande des 300 à 3000 MHz à la télévision UHF, la bande des 11,7 à 12,5 GHz aux transmissions télévision et radio par satellites. Ce découpage s'explique par les caractéristiques physiques de propagation des ondes. D'une part, plus les fréquences sont élevées, moins elles se propagent au travers des obstacles naturels ou artificiels : la bande des GHz a donc été affectée aux transmissions par satellites, ceux-ci étant toujours en visibilité directe des points d'émission et de réception. D'autre part, plus les fréquences sont élevées, plus l'écartement entre deux canaux doit être grand : on optimiser l'usage du spectre. Enfin, les fréquences basses sont réservées à des canaux à faible débit (transmission de la voix ou de données) et les fréquences hautes à des canaux à haut débit (image).

## TABLEAU 6

### Développement d'un exposé oral ou écrit

#### LE INTRODUCTION

- L'introduction a deux fonctions :
  - justifier le développement que l'on va faire,
  - capter l'attention du lecteur et éveiller son intérêt.
- Sa forme est variable.
  - À l'oral on peut introduire un sujet grâce à certaines formules :
    - Je parlerai de... Je traiterai de... Nous allons aborder la question de... Je présenterai...
  - On peut également annoncer les grandes étapes du développement :
    - D'abord... Dans une première partie... Premier point... Ensuite...
- À l'écrit il est préférable d'adopter des formulations moins subjectives.
  - La forme de l'introduction dépend aussi beaucoup du type de texte. C'est ainsi que dans certains articles de presse le titre et le sous-titre peuvent à eux seuls tenir lieu d'introduction.
- On peut introduire un sujet :
  - par une idée générale que l'on commente rapidement afin de poser le problème,
  - par une citation que l'on commente,
  - par un rappel historique lorsqu'on veut, par exemple, analyser la spécificité d'un phénomène actuel,
  - par un raisonnement inductif (voir p. 157) : séries de faits qui débouchent sur une hypothèse,
  - par une anecdote ou un exemple circonstancié qui posent indirectement le problème.

#### DE LA CONCLUSION

- La conclusion, à la différence de l'introduction, n'est pas toujours nécessaire. La dernière partie du développement de l'exposé précèdent sur les conséquences du fait constitue par exemple une conclusion suffisante.
- Elle se justifie par contre :
  - à la fin d'un raisonnement, la conclusion mesurable alors tout ce qui a été démontré au cours du développement ;
  - à la fin d'un travail d'analyse (commentaire d'œuvres diverses, analyse d'un phénomène social ou culturel, synthèse de documents), elle permet alors de regrouper les idées forces, les principales caractéristiques qui ont été dégagées ;
  - lorsque le développement débouche sur un autre problème, la conclusion prend alors la forme d'une généralisation (élargissement du débat) ou d'une mise en relation (avec un problème similaire).
- Que la conclusion soit ou non nécessaire, il est toujours possible de terminer un texte ou un discours oral, par une réflexion, une citation ou un exemple inattendus. Il s'agit alors de laisser le lecteur sur une bonne impression.

#### LE DÉVELOPPEMENT PROPREMENT DIT

- Il doit avoir une architecture interne et nous avons eu l'occasion d'aborder de nombreuses formes de construction de textes. Mais il doit également posséder une tension interne qui force l'intérêt du lecteur. Cette tension peut être créée de différentes manières.
  - Par l'apport constant d'informations nouvelles.
  - Par l'apport régulier d'exemples concrets. Ces exemples sont de brefs récits ou de courtes descriptions dont la longueur peut aller du simple énoncé nominal à un développement de quelques lignes.
    - À l'oral, ils peuvent être introduits par :
      - Par exemple...
      - À titre d'exemple...
      - Prenons un exemple...
      - Ainsi...
      - Pour illustrer ce point...
      - Cela rappelle, évoque...
    - À l'écrit ces formules peuvent être moins apparentes.
  - Par le commentaire que l'auteur fait sur son propre discours et qui guide le lecteur ou l'auditeur :
    - Nous passerons rapidement sur...
    - Nous ne ferons qu'ébaucher...
    - Nous développerons plus complètement...
    - Il convient maintenant d'aborder...
  - À l'oral, ce commentaire ainsi que les appels à l'attention de l'interlocuteur ont une grande importance :
    - Vous comprenez ? C'est clair ?
    - Que peut-on penser de... ?
    - J'ouvre une parenthèse pour...
  - Par les transitions entre les différents moments du développement. La fin de chaque paragraphe doit justifier le paragraphe suivant et inciter à sa lecture.
    - Les conséquences que nous venons d'examiner sont-elles valables dans tous les cas ?...
    - Cela pose le problème de...
    - Cela nous conduit à examiner...

ACTIVITES ET SUGGESTIONS METHODOLOGIQUES

I ) Un dossier O est proposé afin d'amener les élèves à découvrir la nature de différents types de textes (soit écrits, soit écrits et oraux).

Dans ce but le professeur présentera des textes descriptifs, injonctifs, narratifs et argumentatifs et mènera une réflexion avec ses élèves sur les marques linguistiques permettant d'en reconnaître la nature.

Le professeur veillera à présenter au dossier O des documents à nature identifiable.

Toutefois, un texte étant rarement construit sur un seul type, le professeur devra, pour les textes à présenter le long de l'année, guider les élèves dans la recherche de la dominante.

II ) Développement des habiletés de la langue

<sup>1</sup> \* Savoir écouter/comprendre et parler

Pour développer cette habileté, il est utile de travailler à partir des enregistrements accompagnant les manuels ou les méthodes et d'enregistrements authentiques (radio, télé ou autres).

1.1 - Activités d'écoute

Exercices d'entraînement visant à:

- reconnaître les composantes de la situation de communication (qui, que, où, etc.)
- identifier la nature d'un texte
- repérer des informations utiles, etc., en remplissant des fiches, en cochant des cases dans des grilles préétablies, en complétant des tableaux, en prenant des notes, etc.

1.2 - Activités d'expression orale

Exercices d'entraînement à:

- poser des questions ou y répondre
- prendre la parole dans un groupe

- être le porte-parole d'un groupe
- rapporter le discours de quelqu'un
- raconter un événement

## 2 \* Savoir lire

Les conduites de lecture varient selon les supports, les situations et les projets du lecteur.

Le professeur mènera avec ses élèves un travail qui leur permettra pour chaque document de:

- reconnaître le type de document,
- identifier les éléments linguistiques marqueurs de l'objectivité ou de la subjectivité,
- travailler les éléments diaphoriques pour remarquer la cohésion et la cohérence textuelle,
- systématiser les rapports de temps et les indicateurs temporels.

## 3 \* Savoir écrire

Il s'agit de la proposition d'une activité ludique qui serait le prolongement et "l'évaluation" du travail développé.

Exemple d'activité à proposer:

création d'une machine imaginaire

- texte descriptif:

les différentes activités mèneront l'élève à faire la description d'une machine imaginaire.

- texte injonctif:

les documents vus aideront l'apprenant à rédiger le mode d'emploi et la publicité (texte et image) de la machine créée.

- texte narratif:

la systématisation des rapports de temps et des indicateurs temporels facilitera chez l'élève la production écrite et/ou orale sur la machine élaborée.

Cette machine serait exposée et participerait à un concours national.

- texte argumentatif:

l'acquisition des moyens linguistiques cherchant à convaincre permettra à l'élève de présenter les avantages de la machine créée.

Ces activités seront présentées lors des évaluations.

Afin de rendre l'élève capable de produire les textes ci-dessus le professeur devra prévoir des activités d'entraînement de ces compétences:

À titre d'exemple:

- expliquer le fonctionnement d'un appareil (la télécopie, le lecteur de disque laser, ...),
- raconter le processus d'une découverte dans le domaine scientifique ou technique,
- remettre dans l'ordre les étapes d'un mode d'emploi.

Les actes de parole déjà étudiés dans les cours précédents seront repris dans la mesure des besoins des élèves.

On insistera sur ceux du type référentiel-métalinguistique:  
Demander des informations, préciser, exemplifier, (s'), expliquer, énumérer, décrire, raconter, résumer, rapporter un discours.

## E V A L U A C I O N

La modalidad de evaluación y los condicionantes para obtener la promoción serán explicitados claramente desde el comienzo del curso.

A los efectos de la promoción, la evaluación tendrá en cuenta la totalidad de los aspectos siguientes:

- # las intervenciones en clase (trabajo oral y escrito, individual y/o en equipo)
- # los trabajos domiciliarios realizados con seriedad y regularidad
- # el resultado de cuatro pruebas escritas de evaluación

En caso de que el estudiante deba rendir examen éste consistirá en:

### Estudiantes reglamentados

1) Una prueba escrita que tendrá por objetivo evaluar:

a) La comprensión de lectura

Se buscará como punto de partida un documento escrito, no conocido por los estudiantes que se adecue al nivel sintáctico y lexical de los documentos que fueran presentados durante el curso.

Se pondrán uno o dos ejercicios destinados a evaluar la comprensión del texto.

b) Los conocimientos gramaticales

Un ejercicio de gramática de texto y dos de gramática frástica.

c) La producción escrita

Un ejercicio que retome las características de los realizados durante el curso.

2) Una prueba oral que se adecue a la modalidad del trabajo desarrollado durante el curso.

### Estudiantes que rinden examen libre

1) Prueba escrita

Literal a) de la prueba de los alumnos reglamentados.

Literal b) # dos ejercicios de gramática de texto

# tres o cuatro ejercicios de gramática frástica

2) Prueba oral

Se formularán preguntas sobre algunos de los textos que los alumnos presenten en el momento del examen.



La duración de estos exámenes se rige por lo previsto en la Ordenanza 31.

## M I C R O E X P E R I E N C I A

RECOMENDACIONES GENERALES: Se recomienda a los docentes leer atentamente la Circular /94, relativa a la Evaluación y Pasaje de Grado en la Microexperiencia de Bachillerato. "En los exámenes reglamentados se tendrá en cuenta la actuación del estudiante durante el curso..." (Art. 63)

CATEGORIA B: Prueba ESCRITA de 60 minutos de duración.

Objetivos y modalidad: La prueba escrita tendrá por objetivo evaluar:

a) la comprensión de lectura del alumno

Punto de partida: un documento escrito, no conocido por los estudiantes, que retome la temática presentada durante el curso y que se adecue al nivel sintáctico y léxico de los documentos estudiados durante el año.

Se propondrá un ejercicio para evaluar la comprensión de dicho texto.

b) los conocimientos gramaticales del alumno

Se propondrán:

- un ejercicio de gramática de texto
- dos ejercicios de gramática frásica

CATEGORIA C: 1ª Prueba ESCRITA de 90 minutos de duración

Objetivos y modalidad: La prueba escrita tendrá por objetivo evaluar:

a) la comprensión de lectura del alumno Misma características que para la Cat. B

b) los conocimientos gramaticales del alumno

Se propondrán:

- dos ejercicios de gramática de texto
- tres ejercicios de gramática frásica

c) la producción escrita del alumno

Si el profesor ha trabajado sistemáticamente esta competencia, la evaluará por medio de un ejercicio que retome la modalidad y características de los realizados durante el curso.

2ª Prueba CRAL "...el profesor del grupo interrogará a todos sus alumnos y los otros miembros lo harán en forma alternada." (Art. 63)

Duración: 10 minutos

Objetivos y modalidad: Se evaluará la comprensión y expresión oral del alumno.

CATEGORIA D: 1ª Prueba ESCRITA de 90 minutos de duración de carácter eliminatorio.

Objetivos y modalidad: La prueba escrita tendrá por objetivo evaluar:

a) la comprensión de lectura del alumno

Punto de partida: un documento escrito, no conocido por los estudiantes, que retome la temática presentada durante el curso y que se adecue al nivel sintáctico y léxico de los documentos estudiados durante el año.

Se propondrá un ejercicio para evaluar la comprensión de dicho texto.

b) los conocimientos gramaticales del alumno

Se propondrán:

- dos ejercicios de gramática de texto
- tres ejercicios de gramática frástica

c) la producción escrita del alumno

Si el profesor ha trabajado sistemáticamente esta competencia, la evaluará por medio de un ejercicio que retome la modalidad y características de los realizados durante el curso.

2ª Prueba ORAL "...el profesor del grupo interrogará a todos sus alumnos y los otros miembros lo harán en forma alternada" (Art. 63)

Duración: 10 minutos

Objetivos y modalidad:

Se evaluará la comprensión y expresión oral del alumno.

### LIBRES

La modalidad será similar a la de los exámenes reglamentados, pero se evaluará la totalidad del programa vigente. (Art. 108)

1ª Prueba ESCRITA de carácter eliminatorio.

Duración: 120 minutos máximo.

Se propondrán dos ejercicios más.

2ª Prueba ORAL "En la prueba oral deberán interrogar todos los miembros del tribunal" (Art. 108)

Duración: 15 minutos.

### CONSERVACIONES

Para los exámenes, se han previsto menos ejercicios de gramática de texto que de gramática frástica, lo cual no significa priorizar a estos últimos. El menor número de ejercicios de gramática de texto se justifica por el hecho de que éstos requieren un mayor tiempo de realización.

Se aclara por lo tanto que el baremo preverá un mayor puntaje para los ejercicios que evalúen la comprensión de textos y los de gramática de texto que para los de gramática frástica.

## BIBLIOGRAFIA PARA EL PROFESOR

### PEDAGOGIA - DIDACTICA

- BAUTIER, E. "Lignes de force du renouveau actuel en didactique de langues étrangères. Remembrement de la pensée méthodologique". Clé International, 1981.
- BERTOCCINI - COSTANZO - "Manuel d'autoformation", Hachette 1989.
- DALGALIAN, G - LIETAUD, S - WEISS, F. "Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants", Clé International, 1981.
- GALISSON, R. "D'hier à aujourd'hui, la didactique générale des langues étrangères", Clé International, 1981.
- PUREN, C. "Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues". Clé International, 1988.
- EURIN BALMET, S. et M. HENAO de LEOSE, "Pratiques du Français scientifique", Hachette - Arrière, 1992.

### GRAMATICA

- CHEVALIER, J.C. - BLANCHE - BENVENISTE, C. - AIRIVE, M - PEYTARD, J. "Grammaire du Français contemporain" Larousse, 1964.
- JOB, B. "Enseigner la grammaire des langues". ELA, Didier, 1989.
- MOIRAND, S. "Une grammaire des textes et des dialogues". Hachette, 1990.

### LECTURA

- COHEN, I - MAUFFREY, A. "Vers une nouvelle pédagogie de la lecture", Armand Colin, 1983.
- LE BIGOT, J. - LE BIGOT - MACAUX, A - BUSSAC, M. "Vers une lecture adulte à l'école", S.R.A., 1981.
- MOIRAND, S. "Situations d'écrit", Clé International, 1979.
- VIGNER, G. "LIRE: du texte au sens", Clé International, 1979.
- BEACCO, J.C. et D. LEHMANN, "Publics spécifiques et communication spécialisée". Hachette, 1990.

### LINGUISTICA

DE SAUSSURE, F. "Cours de linguistique générale", Editions Payot, 1972.

BERNARDEZ, Enrique "Introducción a la lingüística del texto".  
Editorial Espasa - Calpe.

VAN DIJK, T.A. "Estructura y funciones del discurso."  
Editorial Siglo XXI.

VAN DIJK, T.A. "Texto y contexto", Ediciones Cátedra  
Madrid, 1988.

PUCHE, L. "Initiation aux problèmes des linguistiques  
contemporaines." Hachette 1975.

### DICCIONARIOS

Petit Larousse Illustré o Petit Robert o Lexis.

Dictionnaire Espagnol - Français, Français - Espagnol.  
Emilio M. Martínez Amador.

GALISSON, R., COSTE, D. "Dictionnaire de didactique des  
langues", Hachette, 1975.

### REVISTAS

Le Français dans le monde.

Para el trabajo con los alumnos: Abrapi - Ça m'intéresse -  
Opa pi - Salut - Le Journal des enfants.